



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

8 February 1999

Russian

Original: English

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Третья сессия

Вена, 28 апреля - 3 мая 1999 года

**Пересмотренный проект протокола против незаконного
изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов
и других соответствующих материалов, дополняющего
Конвенцию Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности***

Государства - участники настоящего Протокола,

Вариант 1

а) памятуя о том, что свобода от страха перед преступностью является основополагающим условием международного сотрудничества и устойчивого развития государств и что международный незаконный оборот и злоупотребление огнестрельным оружием в преступных целях пагубно сказываются на безопасности каждого государства и угрожают благополучию народов и их социально-экономическому развитию,

Вариант 2¹

а) сознавая безотлагательную необходимость предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, поскольку такие действия наносят серьезный ущерб безопасности каждого государства и региона в целом, создают

* Настоящий пересмотренный текст является результатом первого чтения проекта протокола, проведенного Специальным комитетом на его первой сессии, состоявшейся в Вене 19-29 января 1999 года. Предложения и предположения, высказанные государствами на первой сессии, включены в данный текст.

¹ Альтернативное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

угрозу для благосостояния народов, их социально-экономического развития и их права на мирную жизнь,

Вариант 1

b) будучи обеспокоены [увеличением]² на международном уровне незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]³ и других соответствующих материалов и возникающими в связи с этим серьезными проблемами,

Вариант 2⁴

b) будучи обеспокоены тем, что значительная часть всех передач огнестрельного оружия и боеприпасов является незаконной, имеет дестабилизирующие последствия, тесно связанные с другими видами транснациональной преступной деятельности, высоким уровнем преступности и насилия во многих городах и общинах и возникновением межгосударственных конфликтов, а также тем, что незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов создают серьезные препятствия укреплению культуры мира и целенаправленному сотрудничеству в области развития,

Вариант 1

c) вновь подтверждая, что Государства-участники должны уделять первостепенное внимание предупреждению, противодействию и пресечению незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁵ и других соответствующих материалов, поскольку эти виды деятельности связаны с незаконным оборотом наркотиков, терроризмом, транснациональной организованной преступностью, наемничеством и другими преступными деяниями,

Вариант 2⁶

c) вновь подтверждая, что Государства-участники должны уделять первостепенное внимание предупреждению, противодействию и пресечению незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, а также настоятельную необходимость принятия всеми государствами, особенно государствами, которые производят, экспортируют и импортируют вооружения, мер по достижению этих целей, а также дальнейшей разработки ими общих подходов к решению этих проблем,

[...] будучи обеспокоены незаконным изготовлением взрывчатых веществ из таких веществ и предметов, которые сами по себе не являются взрывчатыми и по причине их иных видов правомерного использования не являются предметом настоящего Протокола, но которые используются для осуществления деятельности, связанной с незаконным оборотом

² Делегация Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предложила заменить слово "увеличение" словами "распространенность" или "признаки увеличения" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁴ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁶ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

наркотиков, терроризмом, транснациональной организованной преступностью, наемничеством и другими преступными деяниями,]⁷

Вариант 1

d) учитывая настоятельную необходимость принятия всеми государствами, особенно государствами, которые производят, экспортируют и импортируют вооружения, надлежащих мер для предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁸ и других соответствующих материалов,

Вариант 2⁹

d) учитывая, что безотлагательные меры должны сосредоточиваться на предупреждении незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов посредством осуществления более жесткого контроля над их законной передачей, на усилении соответствующих законов и положений, строго на обеспечении соблюдения законов и положений, касающихся их использования и хранения гражданскими лицами, и на увеличении потенциала в области борьбы с их незаконным хранением и передачей путем совершенствования механизмов контроля над огнестрельным оружием, боеприпасами и другими соответствующими материалами в пунктах их изготовления, распространения, передачи и транзита, а также путем усиления отчетности, транспарентности и обмена информацией на национальном, региональном и глобальном уровнях,

e) будучи убеждены, что борьба с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁰ и других соответствующих материалов требует международного сотрудничества, обмена информацией и принятия других надлежащих мер на национальном, региональном и глобальном уровнях,

[(...) подчеркивая необходимость обеспечения эффективного контроля над огнестрельным оружием, боеприпасами и другими соответствующими материалами в рамках мирных процессов и в постконфликтных ситуациях в целях предупреждения их поступления на незаконные рынки сбыта,]¹¹

f) признавая важность укрепления существующих международных механизмов поддержки правоохранительных органов, таких, как база данных, созданная Международной организацией уголовной полиции (Интерполом), Система учета оружия и взрывчатых веществ Интерпола, [и база данных, созданная Советом таможенного сотрудничества (известным как Всемирная таможенная организация), Центральная информационная система,]¹² в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹³ и других соответствующих материалов,

⁷ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁸ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁹ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁰ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Южной Африки.

¹² Дополнительное положение, предложенное Советом таможенного сотрудничества, известным как Всемирная таможенная организация (A/AC.254/CRP.4).

¹³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

Вариант для замены пунктов (е) и (f) преамбулы¹⁴

[(...) будучи убеждены, что борьба с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов требует международного сотрудничества и укрепления существующих международных механизмов поддержки правоохранных органов, таких, как база данных, созданная Международной организацией уголовной полиции (Интерполом), Система учета оружия и взрывчатых веществ Интерпола, в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов,]

g) подчеркивая, что содействие распространению [согласованных мер контроля в области импорта и экспорта]¹⁵ [и транзита]¹⁶ над законным международным перемещением огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁷ и других соответствующих материалов, [в дополнение к системе процедур их применения,]¹⁸ играет важную роль в предупреждении незаконного [международного]¹⁹ оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов,

[(...) подчеркивая необходимость обеспечения эффективного контроля над огнестрельным оружием, боеприпасами, взрывчатыми веществами и другими соответствующими материалами в рамках мирных процессов и в постконфликтных ситуациях в целях предупреждения их поступления на незаконные рынки сбыта,

(...) принимая во внимание соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи о мерах по пресечению незаконной передачи обычных видов оружия и о необходимости обеспечения для всех государств гарантий их безопасности,]²⁰

Вариант 1

h) признавая, что в государствах сложились различные культурные и исторические традиции использования огнестрельного оружия и что расширение международного сотрудничества в целях пресечения незаконного транснационального оборота огнестрельного оружия не направлено на то, чтобы препятствовать или ограничивать такие виды законного досуга и отдыха, как поездки и туризм в целях занятия спортивной стрельбой, охотой, а также другие признаваемые Государствами-участниками формы законного владения и пользования огнестрельным оружием,

¹⁴ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁵ Делегация Пакистана предложила заменить это выражение следующим: "содействие сотрудничеству по вопросам, касающимся импорта и экспорта". Делегации Соединенных Штатов Америки и Швеции высказали возражения против этой точки зрения и предложили сохранить первоначальное выражение.

¹⁶ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁷ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸ Делегация Мексики предложила исключить это выражение (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Колумбии предложила сохранить это выражение, однако заменить слова "их применения" словами "обеспечения их применения".

¹⁹ Исключение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²⁰ Дополнительные положения, предложенные делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

Вариант 2²¹

h) признавая, что в некоторых государствах сложились различные культурные и исторические традиции использования огнестрельного оружия, включая такие виды досуга и отдыха, как поездки или туризм в целях занятия спортивной стрельбой, охотой, а также другие признаваемые такими государствами формы законного владения и пользования огнестрельным оружием,

Вариант 1

i) напоминая, что Государства - участники настоящего Протокола располагают своим собственным внутренним законодательством и положениями, касающимися огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, и признавая, что настоящий Протокол не обязывает Государства-участники принимать законодательство или положения в отношении собственности, владения или торговли огнестрельным оружием, предназначенным исключительно для внутреннего пользования, и что Государства-участники будут применять это законодательство и положения таким образом, чтобы это соответствовало настоящему Протоколу,

Вариант 2²²

i) признавая также, что Государства-участники располагают своим соответствующим внутренним законодательством и положениями, касающимися собственности, владения или торговли огнестрельным оружием, предназначенным исключительно для внутреннего пользования, и что Государства-участники будут применять свое соответствующее законодательство и положения таким образом, чтобы это соответствовало настоящему Протоколу,

[(...) вновь подтверждая принципы суверенитета, невмешательства и юридического равенства государств,]²³

согласились о нижеследующем:

[Статья ...

Положения настоящего Протокола не толкуются и не применяются, либо прямо, либо косвенно, с целью ущемления неотъемлемого права на самоопределение народов, борющихся против колониального или других форм иностранного господства и иностранной оккупации, права, закреплённого в Уставе Организации Объединённых Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединённых Наций.]²⁴

²¹ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

²² Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

²³ Дополнительное положение, предложенное делегациями Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1) и Колумбии.

²⁴ Дополнительное положение, предложенное делегацией Пакистана.

Статья I
Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности²⁵

Настоящий Протокол дополняет²⁶ Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, совершенную в ... (далее именуемую "Конвенция"), и в отношении Государств - участников Конвенции и Протокола данные два документа рассматриваются и толкуются как единый документ.

Статья II
Определения²⁷

Для целей настоящего Протокола используются следующие определения:

а) "боеприпасы" - комплект выстрела или его составные части, включая гильзы, капсули, метательное взрывчатое вещество, пули или снаряды, используемые в огнестрельном оружии, [при условии, что сами такие составные части регулируются разрешением соответствующего Государства-участника]²⁸;

[b) "контролируемая поставка" - способ, обеспечивающий вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или более государств незаконных или подозрительных партий огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов [или заменяющих их веществ]²⁹ с ведома и под наблюдением компетентных органов этого

²⁵ Вопрос о взаимосвязи между Конвенцией и протоколами был подвергнут интенсивному обсуждению. Большинство делегаций, включая делегации Канады, Китая, Пакистана, Судана и Эквадора, поддержали мнение о том, что этот Протокол не должен носить обязательного характера, а должен быть факультативным для государств - участников Конвенции. Делегация Швеции отметила, что статус связи протоколов с Конвенцией может быть либо подчиненным, либо дополняющим. Некоторые делегации, включая делегации Австралии, Польши и Франции, высказали мнение о том, что государство - участник Протокола должно быть государством - участником Конвенции (A/AC.254/L.9). Делегация Польши предложила включить в статью 26 Конвенции положение, аналогичное положению, содержащемуся в статье 4 Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1342, No. 22495). С другой стороны, некоторые делегации, включая делегации Бельгии, Мексики и Хорватии, высказали точку зрения о том, что государства должны располагать более гибким выбором при решении вопроса об участии в Конвенции и/или протоколах.

Большинство делегаций, включая делегации Австрии, Польши, Судана, Франции и Эквадора, также поддержали мнение о том, что эти протоколы должны считаться дополняющими и расширяющими Конвенцию, а не независимыми международными договорами, и что следует сохранить соответствие основополагающих принципов Конвенции и данных протоколов.

²⁶ Делегация Южной Африки выразила озабоченность в связи с тем, что ссылка на Протокол как "дополняющий" Конвенцию уменьшила бы значение Протокола, и предложила, чтобы в этой статье всего лишь говорилось следующее: "Настоящий Протокол к Конвенции..." (A/AC.254/CRP.6).

²⁷ Некоторые делегации, в том числе делегации Австралии, Бельгии, Республики Кореи и Хорватии, предложили, чтобы определения в этой статье были размещены в логическом, а не алфавитном порядке.

²⁸ Дополнительное положение, предложенное делегацией Соединенного Королевства (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанное делегацией Новой Зеландии.

²⁹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

государства или этих государств, в целях выявления лиц, причастных к совершению преступлений, указанных в статье V настоящего Протокола;]³⁰

Вариант 1

- с) "огнестрельное оружие" -
 - i) любое ствольное оружие, предназначенное или могущее быть легко приспособленным для ускорения пули или снаряда под действием взрывчатого вещества, [включая любую раму или ствольную коробку для такого ствольного оружия, но]³¹ не включая старинное огнестрельное оружие, изготовленное до двадцатого века, или его модели [в соответствии с внутренним законодательством]³²;
 - ii) любое другое оружие или разрушающее устройство, в частности любое взрывчатое вещество, зажигательная или химическая бомба, граната, реактивный снаряд, реактивная установка, ракета, ракетная система или мина]³³;

Вариант 2

- с) "огнестрельное оружие" - любое смертоносное ствольное оружие любого вида, из которого может быть произведен выстрел на поражение пуль или другим снарядом,

³⁰ Ряд делегаций, в том числе делегация Мексики, предложили исключить этот подпункт (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Одна из делегаций зарезервировала свою позицию в отношении этого определения до обсуждения соответствующих статей Конвенции. Одна из делегаций высказала мнение о том, что это определение следует включить в Конвенцию в том случае, если оно не будет включено в Протокол. Одна из делегаций заявила, что в связи с этим пунктом в ее стране возникнут проблемы конституционного характера.

³¹ Исключение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки.

³² Дополнительное положение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

³³ Дополнительное положение, предложенное делегациями Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и Соединенных Штатов Америки при поддержке некоторых других делегаций, в том числе делегаций Бельгии, Египта, Замбии, Италии, Новой Зеландии, Турции и Южной Африки. Эти делегации полагали, что такие виды оружия в действительности незаконно перевозятся и используются организованными преступниками и что ограничение сферы применения Протокола уменьшило бы практическое значение и эффективность Протокола как орудия борьбы против транснациональной организованной преступности. Делегация Бельгии также предложила включить в Протокол или Конвенцию обеспечивающее положение в отношении норм международного гуманитарного права.

Некоторые делегации, в том числе делегации Австралии, Германии, Испании, Норвегии, Парагвая, Российской Федерации и Японии, высказали возражения против расширения определения огнестрельного оружия на предметы, указанные в предложении делегаций Мексики и Соединенных Штатов Америки.

Делегация Соединенного Королевства предложила два критерия для проверки действительности определения огнестрельного оружия, содержащегося в Протоколе, которые включают вопрос о том, сосредоточивается ли оно на "международных" проблемах и отвечает ли оно цели Протокола, заключающейся в противодействии транснациональной организованной преступности.

Делегация Новой Зеландии предложила включить в определение некоторые виды оружия, которые функционируют на основе современных технологий. Эта делегация также высказала мнение о том, что определение старинного огнестрельного оружия нуждается в дальнейшем уточнении.

исключая пневматическое оружие и старинное огнестрельное оружие, которые не подпадают под систему разрешений в соответствующем Государстве-участнике³⁴;

d) "незаконное изготовление" - изготовление или сборка огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]³⁵ и других соответствующих материалов:

i) из находившихся в незаконном обороте компонентов или комплектующих деталей; или

Вариант 1

ii) без соответствующей лицензии компетентного правительственного органа Государства-участника, в котором осуществляется изготовление или сборка; или

Вариант 2

ii) без соответствующего разрешения Государства-участника, в котором осуществляется изготовление или сборка; или³⁶

iii) без маркировки огнестрельного оружия в ходе его изготовления;

e) "незаконный оборот" - ³⁷

i) импорт, экспорт, приобретение, продажа, доставка, перемещение или передача огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]³⁸ и других соответствующих материалов с территории или по территории одного Государства-участника на территорию другого Государства-участника без соответствующей санкции какого-либо из этих заинтересованных Государств-участников;

[ii) импорт огнестрельного оружия, не имеющего маркировки в период ввоза;

iii) стирание, уничтожение или изменение серийного номера огнестрельного оружия.]³⁹

f) "другие соответствующие материалы" - любые компоненты, комплектующие детали или запасные части огнестрельного оружия [необходимые для его

³⁴ Альтернативное положение, предложенное делегацией Соединенного Королевства (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

³⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

³⁶ Предложено делегацией Соединенного Королевства (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

³⁷ Некоторые делегации, в том числе делегации Катара, Пакистана, Сирийской Арабской Республики и Судана, выразили озабоченность в связи с тем, что определение "незаконного оборота" может нарушать принцип Устава Организации Объединенных Наций, касающийся уважения равных прав и права народов на самоопределение и неотъемлемого права на индивидуальную или коллективную самооборону в случае совершения вооруженного нападения.

³⁸ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

³⁹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1) и поддержанное делегациями Португалии и Южной Африки (A/AC.254/CRP.6). Делегация Республики Кореи предложила предусмотреть криминализацию таких деяний в статье V.

функционирования]⁴⁰ [или вспомогательные устройства]⁴¹ [которые могут прилагаться к огнестрельному оружию]⁴² [и усилить его поражающее действие]⁴³.

[(...)] "отслеживание" - систематическое отслеживание огнестрельного оружия от изготовителя до покупателя (и/или владельца) в целях оказания сотрудникам правоохранительных органов помощи в выявлении подозрительных лиц, причастных к совершению противоправных действий, установлении статуса похищенного оружия и установлении владельца.]⁴⁴

[(...)] "взрывчатые вещества" - любое вещество или предмет, которые произведены, изготовлены или используются с целью вызвать взрыв, детонацию или реактивный либо пиротехнический эффект, исключая:

- i) вещества и предметы, сами по себе не являющиеся взрывчатыми веществами; или
- ii) вещества и предметы, перечисленные в приложении к настоящему Протоколу.]⁴⁵

Статья III Цель⁴⁶

Цель настоящего Протокола заключается в:

- a) содействии развитию и облегчении сотрудничества между Государствами - участниками Протокола и Конвенции в связи с незаконным изготовлением и оборотом

⁴⁰ Исключение, предложенное делегациями Мексики, Южной Африки (A/AC.254/CRP.6), Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегации Новой Зеландии.

⁴¹ Исключение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегации Новой Зеландии.

⁴² Исключение, предложенное делегациями Мексики и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегации Новой Зеландии.

⁴³ Исключение, предложенное делегациями Мексики, Южной Африки (A/AC.254/CRP.6) и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегации Новой Зеландии.

⁴⁴ Дополнительное положение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1).

⁴⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1). Состоялась дискуссия по вопросу о включении взрывчатых веществ. Некоторые делегации, в том числе делегации Австрии, Германии, Испании, Норвегии, Пакистана, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Судана, Франции и Швеции, высказали возражения против включения этого определения. Другие делегации, в том числе делегации Алжира, Италии, Колумбии и Эквадора, поддержали включение определения взрывчатых веществ в Протокол.

⁴⁶ Делегация Сирийской Арабской Республики высказала мнение о том, что цель Протокола следует упомянуть в преамбуле, а не в статье. Однако большинство делегаций, в том числе делегации Алжира, Замбии, Италии, Колумбии, Мальты, Марокко, Пакистана, Республики Кореи, Сенегала, Туниса, Турции, Франции и Хорватии, предложили объединить статью III со статьей I, поскольку обе статьи касаются взаимосвязи между Протоколом и Конвенцией, а цель Протокола следует отразить в начале текста пунктов постановляющей части.

Делегация Южной Африки предложила добавить к тексту настоящей статьи следующую цель Протокола: противодействие и предупреждение незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов (A/AC.254/CRP.6).

огнестрельного оружия, боеприпасов [взрывчатых веществ]⁴⁷ и других соответствующих материалов;

Вариант 1

[b) предупреждении, противодействии и пресечении незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов.]⁴⁸

Вариант 2⁴⁹

b) содействию развитию и облегчению сотрудничества и обмена информацией и опытом между Государствами-участниками в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов⁵⁰.

Статья IV Сфера применения⁵¹

Вариант 1

Настоящий Протокол применяется ко всем классам продаваемых [и изготовленных]⁵² [на коммерческой основе]⁵³ огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, но не применяется к межгосударственным сделкам с ними или к их передаче для целей национальной безопасности⁵⁴.

⁴⁷ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1).

⁴⁸ Дополнительное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегаций Италии, Новой Зеландии, Республики Кореи, Турции, Швейцарии и Эквадора.

⁴⁹ Дополнительное положение, предложенное делегациями Мексики и Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегации Сенегала.

⁵⁰ Предложение о включении сотрудничества между государствами в положение, касающееся цели, было поддержано делегацией Франции, которая отметила, что цель такого сотрудничества не должна выходить за рамки борьбы против транснациональной организованной преступности в область разоружения и контроля над вооружениями.

⁵¹ Делегация Мексики предложила исключить эту статью (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1).

⁵² Дополнительное положение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегации Сирийской Арабской Республики.

⁵³ Исключение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегации Хорватии. Делегация Хорватии также предложила использовать одно и то же определение термина "незаконный оборот" как в статье II, так и в статье IV. Делегация Сирийской Арабской Республики предложила сосредоточить внимание только на незаконном огнестрельном оружии, которое используется преступными организациями. Делегация Южной Африки предложила исключить слова "продаваемых на коммерческой основе", отметив, что они излишне ограничивают сферу применения Протокола и могут создать лазейки, которыми могут воспользоваться (A/AC.254/CRP.6).

⁵⁴ Делегации Мексики, Республики Кореи и Турции выразили озабоченность в связи с техническими трудностями, которые могут быть созданы сферой применения Протокола, строго ограничивающейся организованной преступностью. Другие делегации, в том числе делегации Алжира, Германии, Нидерландов и Франции, предположили, чтобы сфера применения Протокола не выходила за рамки мандата, установленного Генеральной Ассамблеей. Делегация Швеции предположила, что даже с учетом того, что Протокол должен быть подчинен Конвенции, сфера применения которой ограничивается транснациональной организованной преступностью,

Вариант 2⁵⁵

Настоящий Протокол применяется ко всем классам огнестрельного оружия, включая классы, продаваемые на коммерческой основе, и всем классам боеприпасов и соответствующих материалов, но не применяется к межгосударственным сделкам с ними или к их передаче для целей национальной безопасности.

Вариант 3⁵⁶

Настоящий Протокол применяется ко всем классам огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, но не применяется к межгосударственным сделкам с ними или к их передаче для целей национальной безопасности.

Вариант 4⁵⁷

Настоящий Протокол применяется ко всем классам незаконно изготовленных и проданных огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, как они определяются в статье II настоящего Протокола.

[Статья ...
Суверенитет

1. Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящему Протоколу таким образом, чтобы это соответствовало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Государство-участник не осуществляет на территории другого Государства-участника юрисдикцию и не выполняет функции, которые являются исключительной прерогативой органов такого другого Государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.]⁵⁸

применение Протокола необязательно должно ограничиваться транснациональной организованной преступностью. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила мнение о том, что некоторые положения Протокола должны выходить за рамки понятия транснациональной организованной преступности, и получила при этом поддержку делегации Соединенного Королевства.

Делегация Бельгии отметила, что эта статья может быть сопряжена с риском нарушения Женевской конвенции о правилах, касающихся конфликта.

Делегация Канады отметила, что потребуется рассмотреть вопрос о лицах, путешествующих с огнестрельным оружием на законных основаниях, поскольку лица могут быть торговцами оружием.

⁵⁵ Альтернативное положение, предложенное делегацией Соединенного Королевства (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1).

⁵⁶ Альтернативное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) при поддержке делегаций Хорватии и Эквадора.

⁵⁷ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

⁵⁸ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1).

Статья V
Криминализация⁵⁹

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные [и,]⁶⁰ или другие меры, какие могут быть необходимыми для признания в качестве [уголовных]⁶¹ преступлений в соответствии со своим внутренним законодательством [, если они совершены умышленно]⁶²:

a) незаконного оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁶³ и других соответствующих материалов; и

b) незаконного изготовления огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁶⁴ и других соответствующих материалов⁶⁵.

⁵⁹ Состоялось также интенсивное обсуждение вопроса о сфере криминализации по настоящему Протоколу по отношению к сфере Конвенции. Вопрос заключался в том, криминализует ли данное положение незаконный ввоз и изготовление огнестрельного оружия вообще или же только те деяния, которые относятся к организованной преступности.

Некоторые делегации, в том числе делегации Китая и Сенегала, высказали мнение о том, что в Протокол не следует включать новый перечень преступлений. Делегация Парагвая отметила, что статья V не добавляет новых составов преступлений к Конвенции, но выделяет конкретные виды поведения, уже охватываемые Конвенцией. Некоторые делегации, в том числе делегации Германии, Канады, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, высказали мнение о том, что Протокол должен квалифицировать в качестве преступлений виды поведения, не охватываемые Конвенцией.

Делегация Австралии предложила рассмотреть возможность включения дополнительных разъяснений в отношении взаимосвязи между статьей V Протокола и статьей 3 Конвенции. Вниманию Специального комитета было обращено на резолюцию 1998/18 Экономического и Социального Совета, в которой Совет постановил, что Специальному комитету следует провести обсуждение, среди прочего, эффективных методов идентификации и отслеживания огнестрельного оружия, а также вопроса о введении или продолжении использования системы лицензирования импорта, экспорта и транзита или аналогичного режима выдачи разрешений.

⁶⁰ Дополнительное положение, предложенное делегацией Хорватии.

⁶¹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁶² Исключение, предложенное делегациями Мексики, Южной Африки (A/AC.254/CRP.6) и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) при поддержке делегаций Колумбии и Парагвая. Делегация Японии предложила изменить эту фразу следующим образом: "если они совершены [противоправно] и умышленно" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Сирийской Арабской Республики предложила сохранить слово "умышленно", отметив, вместе с тем, что "организованная" преступность подразумевает совершение преднамеренного преступления.

⁶³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁶⁴ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁶⁵ Делегация Соединенного Королевства предложила рассмотреть вопрос о включении нового состава преступления, с тем чтобы охватить случаи "посредничества" при совершении незаконных сделок с огнестрельным оружием за рубежом гражданами, действующими с территории собственных стран (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Японии предложила криминализовать деяния, связанные с предоставлением денежных средств и средств перевозки для целей незаконного изготовления и оборота, в отсутствие положения, касающегося сговора (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Японии предложила включить в эту статью положение, поощряющее государства-участники смягчать меры наказания или освобождать от наказания в случае добровольной сдачи властям незаконного огнестрельного оружия (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

[с) [незаконного] задержания и использования [незаконно ввезенного или изготовленного] огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов.]⁶⁶

[2. При условии соблюдения соответствующих конституционных принципов и основных концепций правовых систем Государств-участников⁶⁷ уголовные преступления, признанные таковыми в соответствии с пунктом 1 этой статьи, включают участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения таких преступлений, покушение на совершение таких преступлений, а также пособничество, подстрекательство и содействие [в том числе советами]⁶⁸ совершению указанных преступлений.]⁶⁹

[3. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимые законодательные или иные меры для наказания в уголовно-правовом, гражданско-правовом или административном порядке в соответствии с их внутренним законодательством деяний, нарушающих эмбарго на поставки оружия, введенного Советом Безопасности.]⁷⁰

Статья VI Юрисдикция⁷¹

Вариант 1

Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимыми [в рамках своего внутригосударственного законодательства]⁷² для установления в соответствии со статьей 9 Конвенции своей юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми согласно настоящему Протоколу.

Вариант 2⁷³

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений,

⁶⁶ Дополнительное положение, предложенное делегацией Франции, с оговорками в отношении формулировок, взятых во внутренние скобки.

⁶⁷ Делегация Хорватии предложила заменить формулировку "при условии соблюдения соответствующих конституционных принципов и основных концепций правовых систем государств-участников" формулировкой, аналогичной тексту статьи 1 (вариант 1) Конвенции (A/AC.254/4).

⁶⁸ Исключение, предложенное делегацией Пакистана.

⁶⁹ Делегация Хорватии предложила исключить этот пункт, поскольку его содержание уже отражено в Конвенции. Это предложение поддержала делегация Парагвая. Делегация Нидерландов высказала предположение о предпочтительности формулировки, аналогичной формулировке статьи 3 Конвенции.

⁷⁰ Дополнительное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) при поддержке делегаций Нидерландов и Южной Африки (A/AC.254/CRP.6).

⁷¹ В зависимости от окончательного текста проекта конвенции это положение может и не быть необходимым или же может потребовать внесения в него изменений.

⁷² Дополнительное положение, предложенное делегацией Эквадора.

⁷³ Альтернативное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Соединенного Королевства также предложила расширить это положение, с тем чтобы оно включало положение, позволяющее государствам-участникам сохранять свою юрисдикцию в отношении своих граждан, которые не совершили какого-либо преступления в своей стране, но участвуют в незаконном обороте огнестрельного оружия за рубежом (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, если данное преступление совершено на его территории.

2. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие могут быть необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, если это преступление совершено одним из его граждан или лицом, постоянно проживающим на его территории.

3. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие могут быть необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, если предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает такое лицо другой стране на основании гражданства предполагаемого преступника.

4. Настоящий Протокол не исключает применения любой другой нормы уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья VII Конфискация или изъятие⁷⁴

1. Государства-участники обязуются в соответствии со статьей 7 Конвенции конфисковать или [изымать]⁷⁵ огнестрельное оружие, боеприпасы [, взрывчатые вещества]⁷⁶ и другие соответствующие материалы, которые были незаконно изготовлены или находились в незаконном обороте.

Вариант 1

[2. Государства-участники принимают необходимые меры, с тем чтобы огнестрельное оружие, боеприпасы [, взрывчатые вещества]⁷⁷ и другие соответствующие материалы, арестованные, конфискованные или изъятые в результате незаконного изготовления или нахождения в незаконном обороте, не попали в руки частных лиц или предприятий путем продажи с аукциона, [продажи]⁷⁸ или отчуждения иным путем⁷⁹.]⁸⁰

⁷⁴ На окончательную форму этой статьи будет воздействовать общее положение Конвенции, касающееся конфискации и изъятия. Если это положение окажется неприменимым или недостаточным с учетом особых нужд, связанных с предметом настоящего Протокола, то текст этой статьи потребует дальнейшей разработки.

⁷⁵ Делегация Соединенного Королевства предложила заменить слово "изъятие" словами "требовать изъятия".

⁷⁶ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁷⁷ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁷⁸ Делегация Сирийской Арабской Республики отметила, что внутреннее законодательство должно определять, каким образом следует регулировать куплю-продажу конфискованного огнестрельного оружия.

⁷⁹ Делегация Южной Африки предложила включить в это положение также формулировку, касающуюся уничтожения неразрешенного огнестрельного оружия (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегации Российской Федерации и Сенегала высказали предположение о том, что такое конфискованное огнестрельное оружие, отчуждаемое контролируемым образом, необязательно следует уничтожать.

⁸⁰ Председатель предложил взять этот пункт в скобки вследствие коллизии с нормами внутреннего законодательства некоторых государств.

Вариант 2⁸¹

2. Государства-участники не допускают, чтобы незаконно изготовленные или находящиеся в незаконном обороте огнестрельное оружие и боеприпасы попали в руки преступников, путем изъятия и уничтожения такого огнестрельного оружия и боеприпасов, если только их отчуждение иным путем [включающее их уничтожение или выведение их из строя]⁸² не было официально разрешено и такое огнестрельное оружие и боеприпасы не были промаркированы или зарегистрированы и их отчуждение также зарегистрировано.

Статья VIII
Документация

1. Каждое Государство-участник хранит в течение не менее [десяти]⁸³ лет информацию⁸⁴, необходимую для отслеживания и идентификации незаконно изготовленного и находившегося в незаконном обороте огнестрельного оружия, которая может способствовать выполнению его обязательств [по настоящему Протоколу]⁸⁵. [В случаях, сопряженных с экспортом, импортом, посредничеством и транзитом огнестрельного оружия, документация включает, в частности:

- a) надлежащую маркировку, произведенную во время изготовления;
- b) указание страны и даты изготовления, даты истечения срока, страны-экспортера, страны-импортера, конечного получателя, а также описание и указание количества таких предметов.]⁸⁶

2. [Документация хранится в течение не менее [десяти]⁸⁷ лет после совершения последней сделки на основании [конкретного сертификата]⁸⁸.]⁸⁹ [Государства-участники информируют друг друга об учреждениях, ответственных за хранение документации.]⁹⁰

⁸¹ Альтернативное положение, предложенное делегациями Германии и Республики Кореи, которое взято из плана действий, рекомендованного Группой старших экспертов по транснациональной организованной преступности.

⁸² Предложение, внесенное делегацией Южной Африки.

⁸³ Делегация Мексики предложила уменьшить этот срок с "десяти лет" до "пяти лет" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1), при поддержке делегации Сирийской Арабской Республики. Делегация Новой Зеландии отдала предпочтение сроку в "десять лет".

⁸⁴ Некоторые делегации, в том числе делегации Нидерландов, Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства, Судана и Швейцарии, отметили необходимость уточнить содержание требуемой "информации".

⁸⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁸⁶ Дополнительное положение, предложенное делегацией Швейцарии.

⁸⁷ Делегация Соединенных Штатов Америки предложила сократить этот срок с "десяти лет" до "пяти лет" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Это предложение поддержала делегация Сирийской Арабской Республики. Делегация Новой Зеландии отдала предпочтение сроку в "десять лет".

⁸⁸ Делегации Мексики и Соединенных Штатов Америки предложили заменить слова "конкретный сертификат" словами "лицензии или разрешения" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁸⁹ Исключение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁹⁰ Делегация Российской Федерации предложила исключить это предложение текста, отметив, что органы, ответственные за хранение таких документов, необязательно являются теми же органами, которые несут ответственность за обмен такой информацией. Делегация Швейцарии отметила, что

Вариант 1

[3. Государства-участники делают все возможное для компьютеризации своей документации с целью повышения эффективности взаимного доступа к такой информации.]⁹¹

Вариант 2⁹²

3. Государства-участники делают все возможное для компьютеризации своей документации. По соответствующей просьбе, такая документация является открытой для конфиденциального доступа всех Государств-участников.

Статья IX
Маркировка огнестрельного оружия

1. Для целей идентификации и отслеживания огнестрельного оружия [, указанного в подпункте (с)(i) статьи II настоящего Протокола]⁹³ Государства-участники:

а) требуют нанесения в процессе изготовления любого огнестрельного оружия соответствующей маркировки с указанием наименования его изготовителя, места изготовления и номера серии⁹⁴;

Вариант 1

б) требуют наличия соответствующей маркировки на любом импортируемом огнестрельном оружии, позволяющей определить наименование и адрес импортера⁹⁵ [, и индивидуального серийного номера, если во время импорта огнестрельного оружия оно не имеет такой маркировки]⁹⁶; и

затрагиваемый вопрос относится к сфере контроля над вооружениями и что вопрос об обмене информацией следует решать весьма осторожно.

⁹¹ Делегации Мексики и Соединенных Штатов Америки предложили исключить этот пункт. Делегация Судана отметила, что развивающимся странам весьма трудно компьютеризировать такую информацию. Делегации Норвегии и Южной Африки (A/AC.254/CRP.6) поддержали первоначальную формулировку этого пункта. Председатель предложил заменить слово "компьютеризация" словами "использования современной технологии".

⁹² Альтернативное положение, предложенное делегацией Швейцарии. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила урегулировать вопрос о конфиденциальности в положении, касающемся обмена информацией; это предложение было поддержано делегацией Канады.

⁹³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁹⁴ В отношении этого пункта делегация Соединенного Королевства отметила необходимость указывать год изготовления и уточнить значение выражения "место изготовления" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁹⁵ Делегация Японии отметила необходимость определить период маркировки импортируемого огнестрельного оружия (например, период, в течение которого такое оружие проходит таможенную очистку или в течение которого такое оружие на законных основаниях приобретает конечный получатель) (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁹⁶ Дополнительное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

Вариант 2⁹⁷

б) требуют наличия соответствующей маркировки на любом импортируемом огнестрельном оружии после его ввоза для целей коммерческой продажи на территории государства-импортера или частного конечного ввоза, с тем чтобы обеспечить возможность отслеживания происхождения огнестрельного оружия; и

с) требуют наличия соответствующей маркировки на любом огнестрельном оружии, конфискованном или изъятом в соответствии со статьей VII настоящего Протокола, которое предназначено для официального пользования.

[... огнестрельное оружие, упомянутое в подпункте (с)(ii) статьи II настоящего Протокола, если это возможно, надлежащим образом маркируется в период его изготовления.]⁹⁸

2. Государства-участники поощряют предприятия, изготавливающие огнестрельное оружие, принимать меры, препятствующие уничтожению маркировки⁹⁹.

[Статья X

Недопущение использования списанного огнестрельного оружия

Государства-участники, которые еще не сделали этого, должны рассмотреть вопрос о принятии необходимых мер по недопущению использования списанного огнестрельного оружия, в том числе путем криминализации в соответствующих случаях¹⁰⁰.]¹⁰¹

Статья XI

Общие требования к системам экспортно-импортных и транзитных лицензий или разрешений¹⁰²

1. Государства-участники устанавливают или применяют эффективную систему экспортно-импортных и международных транзитных лицензий или разрешений на передачу огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁰³ и других соответствующих материалов.

⁹⁷ Альтернативное положение, предложенное делегациями Соединенного Королевства и Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1), которое взято из плана действий, рекомендованного Группой старших экспертов по транснациональной организованной преступности.

⁹⁸ Дополнительный пункт, предложенный делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁹⁹ Делегация Южной Африки предложила включить в этот пункт слова "принимать эффективные и недорогостоящие меры по маркировке огнестрельного оружия" (A/AC.254/CRP.6).

¹⁰⁰ Делегация Соединенного Королевства предложила определить и согласовать определенный стандарт в тексте Протокола, отказавшись от простого пути, который сводится к "принятию необходимых мер по недопущению использования списанного огнестрельного оружия" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁰¹ Делегация Мексики предложила исключить эту статью (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁰² Делегация Японии предложила признать также допустимость импорта, экспорта и транзита через государства, не являющиеся участниками, с целью сократить число случаев транзитного экспорта (A/AC.254/5/Add. и Corr.1).

¹⁰³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

Вариант 1

2. Государства-участники не разрешают транзитную перевозку¹⁰⁴ огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁰⁵ и других соответствующих материалов до выдачи получающими Государствами-участниками соответствующих лицензий или разрешений.

Вариант 2¹⁰⁶

2. Государства-участники до выдачи экспортных лицензий или разрешений на перевозку партий огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов для экспорта проверяют факт выдачи лицензий или разрешений государствами-импортерами и государствами транзита. В каждой экспортно-импортной и транзитной лицензии или разрешении содержится аналогичная информация, в которой как минимум указаны страна и дата выдачи, срок действия, страна-экспортер, страна-импортер, конечный получатель и описание и количество предметов.

Вариант 1

3. Государства-участники, прежде чем разрешить экспорт партий огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁰⁷ и других соответствующих материалов, убеждаются в том, что государства-импортеры и государства транзита выдали необходимые лицензии или разрешения.

Вариант 2¹⁰⁸

3. Государства-участники до выдачи транзитных лицензий или разрешений и выражения согласия на транзит огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов проверяют факт выдачи получающими Государствами-участниками соответствующих импортных лицензий или разрешений.

4. Импортирующее государство-участник, по соответствующей просьбе, уведомляет экспортирующее государство-участник о получении отправленных партий огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁰⁹ и других соответствующих материалов¹¹⁰.

¹⁰⁴ Делегация Японии отметила, что следует четко определить термин "транзитная перевозка", поскольку было бы нецелесообразно возлагать на государства-участники обязательства в следующих случаях: пролет самолета над территорией государства-участника; мирный проход судна через территориальные воды; транзитный пролет самолета через аэропорт государства-участника; или транзитный проход судна через морской порт государства-участника. Эта же делегация также предложила, чтобы в процессе создания соответствующих структур на основании данного пункта в полной мере учитывались соображения, касающиеся неразглашения тайны и обязательства гражданских служащих не разглашать секретную информацию в соответствии с положениями внутреннего законодательства (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁰⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁰⁶ Альтернативное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1) и поддержанное делегацией Южной Африки (A/AC.254/CRP.6).

¹⁰⁷ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁰⁸ Альтернативное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1) и поддержанное делегацией Южной Африки (A/AC.254/CRP.6).

¹⁰⁹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹¹⁰ Делегация Японии предложила четко определить значение слов "по соответствующей просьбе", "получение" и "уведомляет" (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

[... Государство-участник может санкционировать реэкспорт, дальнейшую передачу, трансграничную перевозку или иную передачу огнестрельного оружия любому конечному пользователю, конечное использование или назначение, иные, чем указанные в экспортной лицензии или разрешении, лишь с письменного согласия страны-экспортера.]¹¹¹

Статья XII

Меры безопасности

Государства-участники в целях недопущения [кражи,]¹¹² утраты или утечки огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹¹³ и других соответствующих материалов обязуется принимать необходимые меры¹¹⁴ для обеспечения неприкосновенности огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹¹⁵ и других соответствующих материалов [, импортируемых, экспортируемых или перевозимых транзитом через их соответствующие территории]¹¹⁶.

Статья XIII

Усиление мер контроля в пунктах экспорта

Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимыми для выявления и предупреждения незаконного оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹¹⁷ и других соответствующих материалов между его территорией и территориями других Государств-участников путем усиления мер контроля в пунктах экспорта.

Статья XIV

Обмен информацией¹¹⁸

Вариант 1

1. Без ущерба для статей 19 и 20 Конвенции Государства-участники обмениваются между собой согласно своему соответствующему внутреннему законодательству и действующим международным договорам, применимым к ним, надлежащей информацией по таким вопросам, как:

¹¹¹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹² Дополнительное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹¹³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹⁴ Делегация Японии предложила дать разъяснения в отношении таких мер (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹⁶ Делегация Колумбии предложила заменить эту формулировку следующими словами "в пунктах изготовления, перевозки, распределения, продажи, экспорта, импорта и транзита через их соответствующие территории".

¹¹⁷ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹⁸ Хотя Конвенция, по всей вероятности, будет включать общее положение об обмене информацией, рекомендуется включить в настоящий Протокол положение, касающееся этого вопроса. В окончательном тексте этого положения необходимо будет учесть соответствующую (соответствующие) статью (статьи) Конвенции.

а) законные изготовители, посредники, импортеры, экспортеры и, где это возможно, перевозчики огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹¹⁹ и других соответствующих материалов;

б) способы сокрытия, используемые при незаконном изготовлении или обороте огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹²⁰ и других соответствующих материалов, и методы их выявления;

с) маршруты, обычно используемые преступными организациями, занимающимися незаконным оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹²¹ и других соответствующих материалов;

д) законодательный опыт, практика и меры по предупреждению, противодействию и пресечению незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹²² и других соответствующих материалов; и

е) методы, практика и законодательство, разработанные в целях борьбы с отмыванием денег, связанных с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹²³ и других соответствующих материалов.

Вариант 2¹²⁴

Государства-участники обмениваются между собой и с Международной организацией уголовной полиции информацией относительно огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, затрагиваемых настоящим Протоколом, согласно своему соответствующему внутреннему законодательству и применимым международным договорам по таким вопросам, как: ...

Вариант 1

2. Государства-участники предоставляют или, в случае необходимости, обмениваются соответствующей научно-технической информацией в интересах правоохранительных органов, с тем чтобы расширить свои возможности в отношении предупреждения, выявления и расследования незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹²⁵ и других соответствующих материалов и привлечения причастных к такой незаконной деятельности лиц к уголовной ответственности.

Вариант 2¹²⁶

2. Государства-участники предоставляют и, в случае необходимости, обмениваются между собой и с Международной организацией уголовной полиции соответствующей научно-технической информацией в интересах правоохранительных

¹¹⁹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²⁰ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²¹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²² Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²⁴ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹²⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²⁶ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

органов, с тем чтобы расширить свои возможности в отношении предупреждения, выявления и расследования незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов и привлечения причастных к такой деятельности лиц к уголовной ответственности.

Вариант 1

3. Государства-участники сотрудничают в отслеживании огнестрельного оружия, боеприпасов [взрывчатых веществ]¹²⁷ и других соответствующих материалов, которые могли быть незаконно изготовлены или могли находиться в незаконном обороте. Такое сотрудничество включает незамедлительное предоставление точных сведений по запросам об оказании помощи в отслеживании такого огнестрельного оружия, боеприпасов [взрывчатых веществ]¹²⁸ и других соответствующих материалов¹²⁹.

Вариант 2¹³⁰

3. Государства-участники сотрудничают между собой и с Международной организацией уголовной полиции в отслеживании огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, которые могли быть незаконно изготовлены или могли находиться в незаконном обороте. Такое сотрудничество включает незамедлительное предоставление точных сведений по запросам, касающимся такого отслеживания.

Статья XV Сотрудничество

1. Государства-участники сотрудничают на двустороннем, региональном и международном уровнях в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [взрывчатых веществ]¹³¹ и других соответствующих материалов.

2. Каждое Государство-участник назначает национальный орган или должностное лицо¹³² для поддержания связей между ним и другими Государствами-участниками [и между ним и Международной организацией уголовной полиции]¹³³ [по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу]¹³⁴.

¹²⁷ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²⁸ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²⁹ Делегация Южной Африки предложила включить в этот пункт ссылку на Систему учета оружия и взрывчатых веществ Интерпола как на одно из средств осуществления сотрудничества в отслеживании огнестрельного оружия (A/AC.254/CRP.6).

¹³⁰ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹³¹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹³² Делегация Японии отметила, что назначение "должностного лица для связи" должно позволить осуществлять обмен информацией, который уже имеет место между существующими органами (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹³³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹³⁴ Делегация Мексики предложила заменить эту формулировку словами "в целях сотрудничества и обмена информацией" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

[3. Государства-участники стремятся заручиться поддержкой изготовителей, посредников, импортеров, экспортеров и коммерческих перевозчиков огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, а также сотрудничают с ними в целях предупреждения и выявления незаконной деятельности, упоминающейся в пункте 1 настоящей статьи.]¹³⁵

[Статья ...

Создание информационно-координационного центра

1. Для достижения целей настоящего Протокола Государства-участники учреждают в рамках [Секретариата Организации Объединенных Наций]¹³⁶ информационно-координационный центр, возложив на него следующие функции:

a) содействие обмену информацией, предусмотренному согласно настоящему Протоколу;

b) облегчение обмена информацией о внутреннем законодательстве и административных процедурах Государств-участников, включая соответствующие международные документы или соглашения по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу;

c) поощрение сотрудничества между национальными органами по связям в целях выявления подозрительных случаев незаконного экспорта и импорта огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;

d) содействие подготовке кадров и обмену знаниями и опытом между Государствами-участниками, а также оказанию взаимной технической помощи Государствами-участниками и соответствующими международными организациями и содействие проведению исследований по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу;

e) направление, в случае необходимости, государствам, не являющимся участниками настоящего Протокола, запросов о предоставлении информации относительно незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;

f) содействие осуществлению мер, способствующих применению настоящего Протокола;

g) создание механизма контроля за соблюдением эмбарго Совета Безопасности на поставки оружия;

h) создание базы данных для консультаций между Государствами-участниками по вопросам незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, в том числе арестованных, конфискованных или изъятых;

i) распространение среди общественности информации по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу;

¹³⁵ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹³⁶ Предложено делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

j) координация международных усилий, в частности между соответствующими международными организациями, по борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов.¹³⁷

Статья XVI

Обмен опытом и подготовка кадров¹³⁸

1. Государства-участники сотрудничают в разработке программ подготовки кадров и обмена опытом между компетентными должностными лицами и оказывают друг другу помощь в облегчении доступа к оборудованию и технологиям, которые доказали свою эффективность в усилиях по осуществлению настоящего Протокола.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и, в соответствующих случаях, с [Международной организацией уголовной полиции, а также другими]¹³⁹ компетентными международными организациями, с тем чтобы обеспечить на своей территории надлежащую подготовку кадров в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁴⁰ и других соответствующих материалов. Вопросы, охватываемые такой подготовкой кадров, должны включать, среди прочего, следующее:

a) идентификация и отслеживание огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁴¹ и других соответствующих материалов;

b) сбор оперативной информации, особенно в целях выявления лиц, занимающихся незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁴² и других соответствующих материалов, используемых методов перевозки и способов сокрытия; и

c) повышение эффективности работы сотрудников, ответственных за проведение досмотра и выявление, на регулярных и временных пунктах въезда и выезда, находящихся в незаконном обороте огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁴³ и других соответствующих материалов.

¹³⁷ Новая статья, предложенная делегациями Мексики и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹³⁸ Хотя Конвенция, по всей вероятности, будет включать общее положение, касающееся обмена опытом и подготовки кадров, было бы полезным включить положение, затрагивающее эти вопросы, в настоящий Протокол. В окончательном тексте этого положения необходимо будет учесть соответствующую (соответствующие) статью (статьи) Конвенции.

¹³⁹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁴⁰ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁴¹ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁴² Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁴³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

Статья XVII
Конфиденциальность¹⁴⁴

Вариант 1

С учетом обязательств, налагаемых на Государство-участника его конституцией или какими-либо международными соглашениями, каждое Государство-участник гарантирует конфиденциальность любой получаемой им от другого Государства-участника информации [включая частную информацию, связанную с коммерческими сделками,]¹⁴⁵ в случае обращения к нему с соответствующей просьбой Государства-участника, предоставляющего такую информацию. Если по причинам правового характера такая конфиденциальность не может быть обеспечена, Государство-участник, предоставившее такую информацию, уведомляется об этом до ее разглашения.

Вариант 2¹⁴⁶

Государства-участники гарантируют конфиденциальность любой получаемой ими информации в случае обращения к ним с соответствующей просьбой Государства-участника, предоставляющего такую информацию, если ее разглашение может поставить под угрозу ведущееся расследование, касающееся вопросов, относящихся к настоящему Протоколу. Если по причинам правового характера такая конфиденциальность не может быть обеспечена, Государство-участник, предоставившее такую информацию, уведомляется об этом до ее разглашения.

Статья XVIII
Техническая помощь¹⁴⁷

Государства-участники сотрудничают друг с другом и, в случае необходимости, с соответствующими международными организациями, в предоставлении Государствам-участникам, по их просьбе, технической помощи, необходимой для укрепления их возможностей в области предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [взрывчатых веществ]¹⁴⁸ и других соответствующих материалов, в том числе технической помощи по вопросам, указанным в статье 18 Конвенции.

[Статья ...
Регистрация и лицензирование посредников

Любое лицо, вне зависимости от его местонахождения, которое занимается посреднической деятельностью в связи с изготовлением, экспортом, импортом или

¹⁴⁴ Делегация Японии предложила в полной мере учитывать соображения, касающиеся неразглашения тайны и обязательства гражданских служащих не разглашать секретную информацию, как это предусматривается в соответствующих положениях внутреннего законодательства (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁴⁵ Исключение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁴⁶ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁴⁷ В окончательном тексте этого положения необходимо будет учесть соответствующую (соответствующие) статью (статьи) Конвенции. Делегация Японии предложила включить эту статью в качестве пункта 3 статьи XVI Протокола (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁴⁸ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

перевозкой любого огнестрельного оружия, обязано зарегистрироваться в стране своего гражданства и получить от нее соответствующее разрешение.]]¹⁴⁹

[Статья ...
Оговорки

Государства-участники могут во время принятия, подписания или ратификации сделать оговорки к настоящему Протоколу при условии, что такие оговорки не являются несовместимыми с предметами и целями Протокола или Конвенции и касаются одного или нескольких конкретных положений Протокола или Конвенции.

Статья ...
Денонсация

1. Настоящий Протокол остается в силе в течение неопределенного времени, однако любое Государство-участник может денонсировать его. Документ о денонсации сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Через шесть месяцев после даты сдачи на хранение документа о денонсации Протокол прекращает действовать в отношении денонсировавшего его государства, но остается в силе для других Государств-участников.

2. Денонсация не затрагивает никакие запросы, касающиеся информации или помощи, сделанные в период сохранения Протокола в силе для денонсирующего государства.]]¹⁵⁰

Вариант 1

Статья XIX
Заключительные положения¹⁵¹

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами с ... в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты и документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Вариант 2¹⁵²

Статья XIX
Депозитарий

Подлинный текст настоящего Протокола сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и публикации. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет государства - члены Организации

¹⁴⁹ Новая статья, предложенная делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанная делегацией Южной Африки (A/AC.254/CRP.6).

¹⁵⁰ Новые статьи, предложенные делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁵¹ Делегация Соединенного Королевства отметила отсутствие положения, касающегося вступления в силу денонсации или присоединения, или же оговорок (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁵² Альтернативное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

Объединенных Наций о подписании Протокола, получении ратификационных грамот или документа о денонсации и о любых сделанных оговорках.

[Приложение]

Термин "взрывчатые вещества" не включает сжатые газы; воспламеняющиеся жидкости; устройства ударного типа, такие, как воздушные мешки и огнетушители; такие устройства реактивного действия, как насадки для "пистолета" для ввинчивания шурупов; потребительские пиротехнические устройства, пригодные для использования населением и предназначенные в первую очередь для производства визуального или шумового эффекта за счет сгорания содержащих пиротехнические средства составов, которые не выбрасывают и не распространяют опасные металлические, стеклянные или пластмассовые осколки; пластмассовые или бумажные пистоны для игрушечных пистолетов; игрушечные реактивные устройства, состоящие из небольших бумажных или композиционных трубок или контейнеров, содержащих незначительный заряд или медленно сгорающий пороховой заряд, конструкция которых исключает возможность их взрыва или воспламенения, кроме как в случае выпуска заряда через сопло при его включении; и дымовые свечи, дымовые шашки, дымовые гранаты, дымовые ракеты, сигнальные ракеты, ручные сигнальные устройства и патроны для сигнального пистолета Вери, которые предназначены для создания визуального эффекта в целях подачи сигнала и содержат дымовые компоненты без взрывных зарядов.¹⁵³

Примечание: До разработки соответствующих положений Конвенции, если будет определено, что средства, необходимые для борьбы против незаконного оборота огнестрельного оружия, требуют обеспечения большей конкретности или гибкости, чем это предусмотрено Конвенцией, возможно, потребуется включить дополнительные положения по нижеследующим вопросам.

а) Взаимная правовая помощь. Необходимо будет обеспечить для государств, требующих конкретности в своих соглашениях о взаимной правовой помощи, чтобы предмет Протокола был включен путем ссылки в положения Конвенции.

б) Контролируемая поставка. В конкретном контексте трансграничного провоза было бы полезно включить положение о контролируемой поставке. Если в Конвенцию не будет включено положение о контролируемой поставке, то в нее следует включить статью, основывающуюся на статье 11 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, наряду с включением соответствующего определения в статью II Протокола.

с) Выдача. Необходимо будет обеспечить для государств, требующих конкретности в своих соглашениях о выдаче, чтобы предмет Протокола был включен путем ссылки в положения Конвенции.

¹⁵³ Дополнительное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).